

---

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-PT

Datum: 15. februar 2012.

Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsjedavajući  
sudija Bakone Justice Moloto  
sudija Christoph Flügge

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 15. februara 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RATKA MLADIĆA**

**JAVNO  
S POVJERLJIVIM DODATKOM**

---

**NALOG O RASPOREDU**

---

**Tužilaštvo**

g. Dermot Groome  
g. Peter McCloskey

**Branilac Ratka Mladića**

g. Branko Lukić

## I. ISTORIJAT POSTUPKA

1. Na statusnoj konferenciji 8. decembra 2011. godine Vijeće je tužilaštvu naložilo da do 10. februara 2012. podnese pretpretresni podnesak i spisak svjedoka i dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: podnesci na osnovu pravila 65ter, odnosno Pravilnik), a odbrani da do 2. marta 2012. podnese svoj pretpretresni podnesak.<sup>1</sup> Vijeće je takođe najavilo da očekuje da će pretpretresna konferencija biti održana 26. marta 2012. godine, a da će 27. marta 2012. godine strane u postupku početi s iznošenjem uvodnih riječi, a kada će i g. Mladić (dalje u tekstu: optuženi) dati svoju eventualnu izjavu.<sup>2</sup> Strane u postupku su na sastanku na osnovu pravila 65ter održanom 16. januara 2012. godine imale priliku da iznesu argumente u vezi s pitanjima rasporeda.<sup>3</sup> Vijeće je na statusnoj konferenciji održanoj 19. januara 2012. obavijestilo strane u postupku da će dodatnu statusnu konferenciju održati 7. marta 2012. i da će izdati novi nalog o rasporedu u kojem će navesti datum dodatne statusne konferencije i datume drugih aktivnosti koje predstoje, uzimajući u obzir argumente iznesene na sastanku 16. januara 2012. godine na osnovu pravila 65ter.<sup>4</sup> Strane u postupku su na istoj statusnoj konferenciji imale priliku da iznesu dodatne argumente u vezi s pitanjima rasporeda da ih Vijeće uzme u obzir.<sup>5</sup>

2. Tužilaštvo je 8. februara 2012. podnijelo hitan zahtjev kojim traži da se rok za podnošenje pretpretresnog podneska produži do 24. februara 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtjev za produženje roka).<sup>6</sup> Odbrana je 9. februara u neformalnoj komunikaciji obavijestila Vijeće da se ne protivi Zahtjevu za produženje roka i da, shodno tome, na njega neće odgovoriti. Istog dana Vijeće je u neformalnoj komunikaciji iznimno odobrilo

---

<sup>1</sup> T. 127.

<sup>2</sup> T. 129.

<sup>3</sup> Transkript sastanka na osnovu 65ter od 16. januara 2012. (zatvorena sjednica), T. 21.

<sup>4</sup> T. 157.

<sup>5</sup> T. 157-158.

<sup>6</sup> Hitni zahtjev tužilaštva za produženje roka za podnošenje pretpretresnog podneska, 8. februar 2012. godine (javno s povjerljivim dodatkom A), par. 3-4.

Zahtjev za produžetak roka, imajući u vidu specifične razloge tužilaštva.<sup>7</sup> Vijeće ovim tu odluku, kao i odgovor odbrane, uvodi u javni spis.

3. Odbrana tvrdi da bi Vijeće trebalo da u obzir uzme: 1) zdravstveno stanje optuženog;<sup>8</sup> 2) trenutni manjak članova tima odbrane;<sup>9</sup> i 3) trenutni status priprema odbrane za suđenje.<sup>10</sup> Što se tiče prve tačke, zdravstvenog stanja optuženog, odbrana tvrdi da je optuženi slabog zdravlja, te od Vijeća traži da odredi da sud zasjeda manje od pet dana sedmično, da se zasjedanja odvijaju isključivo prije podne i da traju kraće.<sup>11</sup> Što se tiče druge tačke, trenutnog manjka članova tima odbrane, odbrana tvrdi da još uvijek nije popunila tim svim osobljem, a konkretno navodi da još uvijek nije određen kobračilac.<sup>12</sup> Što se tiče trenutnog statusa priprema odbrane za suđenje, odbrana smatra da bi Vijeće trebalo uzeti u obzir vrijeme potrebno za pregled i organizaciju velike količine dokumenata i izjava svjedoka koji su joj objelodanjeni, kao i činjenicu da je objelodanjivanje još uvijek u toku.<sup>13</sup> Zbog tog trećeg razloga, odbrana traži da suđenje počne najranije u oktobru 2012. godine.<sup>14</sup>

4. Tužilaštvo prepušta Vijeću da donese odluku u vezi s početkom suđenja.<sup>15</sup> Nijedna strana u postupku nije iznijela argumente u vezi s očekivanim datumom pretpretresne konferencije.

## II. MJERODAVNO PRAVO

5. Član 65bis(A) Pravilnika predviđa da pretresno vijeće mora sazvati statusnu konferenciju u roku od sto dvadeset dana od prvog stupanja optuženog pred sud, a poslije u razmacima od najviše sto dvadeset dana od posljednje statusne konferencije.

---

<sup>7</sup> V. Zahtjev za produženje roka, par. 2. Vijeće je 8. februara 2012. u neformalnoj komunikaciji odbrani odredilo 9. februar 2012. godine kao rok za podnošenje odgovora.

<sup>8</sup> Transkript sastanka na osnovu 65ter od 16. januara 2012. (zatvorena sjednica), T. 22.

<sup>9</sup> T. 160.

<sup>10</sup> T. 158-159; Transkript sastanka na osnovu 65ter od 16. januara 2012. (zatvorena sjednica), T. 21.

<sup>11</sup> T. 157; Transkript sastanka na osnovu 65ter od 16. januara 2012. (zatvorena sjednica), T. 22.

<sup>12</sup> T. 160.

<sup>13</sup> T. 158-159; Transkript sastanka na osnovu 65ter od 16. januara 2012. (zatvorena sjednica), T. 21.

<sup>14</sup> T. 158; Transkript sastanka na osnovu 65ter od 16. januara 2012. (zatvorena sjednica), T. 21.

<sup>15</sup> T. 162.

6. Pravilo 65ter(E) Pravilnika predviđa da se preliminarni podnesci tužilaštva podnose najkasnije šest sedmica prije pretpretresne konferencije predviđene pravilom 73bis Pravilnika.
7. Pravilo 65ter(F) Pravilnika predviđa da se preliminarni podnesci odbrane podnose najkasnije tri sedmice prije pretpretresne konferencije predviđene pravilom 73bis Pravilnika.
8. Pravilo 73bis(A) Pravilnika predviđa da će pretresno vijeće prije početka suđenja održati pretpretresnu konferenciju.
9. Pravilo 84 Pravilnika predviđa da prije nego što tužilac počne s izvođenjem dokaza, svaka strana može održati uvodnu riječ. Međutim, odbrana može odabrati da svoju uvodnu riječ održi nakon što je tužilac završio svoje izvođenje dokaza, a prije početka izvođenja dokaza odbrane.
10. Pravilo 84bis Pravilnika predviđa da nakon uvodnih riječi strana (ili izjave tužioca, ako odbrana odluči da održi uvodnu prije izvođenja svojih dokaza), optuženi može, ukoliko to želi i ako pretresno vijeće tako odluči, dati izjavu pod kontrolom pretresnog vijeća. Optuženi neće biti prisiljen da dâ svečanu izjavu i neće biti ispitivan o sadržaju svoje izjave.

### III. DISKUSIJA

11. Što se tiče zdravstvenog stanja optuženog, Vijeće smatra da je primjereno da iznese neke pojedinosti u vezi s istorijatom postupka u vezi s ovim pitanjem, od kojih će neke biti izložene u povjerljivom dodatku ovom nalogu. Optuženi nije 10. novembra 2011. prisustvovao zakazanoj statusnoj konferenciji. S tim u vezi je Sekretarijat dostavio Formular o odsustvu sa suđenja zbog bolesti, koji je optuženi ispunio i potpisao, kao i izjavu bolničara Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN).<sup>16</sup> Nadležni ljekar PJUN-a je istog dana pregledao optuženog, a Sekretarijat je dostavio izvještaj nadležnog ljekara.<sup>17</sup>

---

<sup>16</sup> T. 97; Formular o odsustvu sa suđenja zbog bolesti, 10. novembar 2011. godine.

<sup>17</sup> T. 97; Izvještaj ljekara PJUN-a, 10. novembar 2011. godine (povjerljivo).

12. Vijeće je 16. novembra 2011. napomenulo da, uprkos nizu saopštenja u sudnici i u raznim podnescima obiju strana, nije rješavalo po zahtjevu za ljekarski pregled nijedne od strana, te je zbog toga naložilo, *proprio motu*, da se izvrši kompletan specijalistički pregled optuženog i da se izvještaj s tim u vezi (dalje u tekstu: Izvještaj specijaliste) podnese najkasnije 6. decembra 2011. godine.<sup>18</sup> U međuvremenu je Vijeće primilo tri ljekarska izvještaja nadležnog ljekara PJUN-a (dalje u tekstu: nadležni ljekar), u kojima je navedeno da se optuženi osjeća dovoljno dobro da prisustvuje suđenju.<sup>19</sup> Specijalistički pregled izvršen je 2. decembra 2012. godine.<sup>20</sup> U Izvještaju specijaliste detaljno je opisano trenutno zdravstveno stanje optuženog, a navedene su i sve bolesti od kojih je dosad bolovao.<sup>21</sup>

13. Vijeće od tada nije primilo nikakve dalje informacije koje bi ukazivale na bilo kakvu promjenu zdravstvenog stanja optuženog od onih navedenih u pomenutim ljekarskim izvještajima. Vijeće nije ubijeđeno da je dnevni i sedmični raspored sjednica potrebno izmijeniti zbog zdravstvenog stanja optuženog tako da sud zasjeda manje od pet dana sedmično i to na skraćenim sjednicama. Vijeće i dalje pozorno prati zdravstveno stanje optuženog, te će, ako bude smatralo potrebnim, razmotriti mogućnost izdavanja naloga za dalje ljekarske izvještaje. Mada nije utvrdilo nikakav razlog koji bi upućivao na zdravstvene probleme optuženog, Vijeće smatra da je primjereno odobriti zahtjev odbrane za održavanje jutarnjih sjednica u mjeri u kojoj je to Sekretarijatu izvedivo. Vijeće ovim obavještava Sekretarijat o toj želji odbrane i poziva ga da učini sve što može da udovolji zahtjevu.

14. Što se tiče trenutnog sastava tima odbrane, Vijeće o ovom pitanju, otkako ga je optuženi pokrenuo na statusnoj konferenciji 6. oktobra, redovito prima informacije od Sekretarijata, a i direktno od Službe za pravnu pomoć i pitanja pritvora (dalje u tekstu: Služba OLAD).<sup>22</sup> Osim toga, Vijeće smatra da u obzir treba uzeti i dosadašnju situaciju u vezi s dodjelom kobranioca. Vijeće će to pitanje razmotriti u povjerljivom dodatku ovom

---

<sup>18</sup> Nalog za ljekarski pregled optuženog na osnovu pravila 74bis, 16. novembar 2011. godine (dalje u tekstu: Nalog za specijalistički pregled), par. 6-7.

<sup>19</sup> T. 139.

<sup>20</sup> V. Podnesak sekretara u vezi s Izvještajem specijaliste, 5. decembar 2011. godine (povjerljivo) (dalje u tekstu: podnesak u vezi s izvještajem specijaliste), str. 1.

<sup>21</sup> Podnesak u vezi s izvještajem specijaliste.

<sup>22</sup> T. 92.

nalogu. Imajući u vidu komunikaciju između Službe OLAD i odbrane, Vijeće smatra da je odbrana mogla pronaći druge načine da brže riješi to pitanje.

15. Na kraju, što se istog pitanja tiče, odbrana je na sastanku na osnovu pravila 65ter održanom 16. januara nagovijestila mogućnost da će zatražiti da, osim branilaca, svjedoke unakrsno ispitaju i pravni pomoćnici.<sup>23</sup> Uzimajući u obzir trenutne okolnosti, Vijeće bi takav zahtjev pozdravilo, pod uslovom da je dotični pravni pomoćnik kvalifikovan, da je prisutan branilac ili kobranilac i da je to unaprijed jasno najavljeno. Vijeće je prilikom donošenja odluke o planiranju rasporeda za početnu fazu ovog predmeta uzelo u obzir gore iznesene činjenice, kao i istorijat postupka naveden u povjerljivom dodatku ovom nalogu.

16. Što se tiče trenutnog stanja odbrane u vezi s pripremom za suđenje, Vijeće potvrđuje da prepretresna faza teče svojim tokom i da je tužilaštvo, u skladu sa svojim obavezama na osnovu pravila 66(A)(ii) i 68(i) Pravilnika, odbrani objelodanilo veliku količinu materijala od prvog objelodanjivanja 18. avgusta 2011. godine.<sup>24</sup> Osim toga, Vijeće navodi da je od 6. januara 2012. objelodanjena većina materijala podnesena na osnovu pravila 68(i).<sup>25</sup> Nadalje, Vijeće podsjeća na to da je kao rok za pregled materijala u posjedu tužilaštva i objelodanjivanje na osnovu pravila 68(i) odredilo 30. april 2012. godine,<sup>26</sup> a 10. februar 2012.<sup>27</sup> za objelodanjivanje na osnovu pravila 66(A)(ii). U podnesku, u kojem je izrazila zabrinutost u vezi s procesom Sistema elektronskog objelodanjivanja koji je predložilo tužilaštvo, odbrana je zasebno zatražila odgađanje početka suđenja.<sup>28</sup> Vijeće će se podnescima koji se odnose na ovo pitanje pozabaviti u zasebnoj odluci.

17. Uzimajući u obzir te argumente odbrane, Vijeće je ubijedeno da je potrebno izmijeniti početak određenih početnih faze suđenja koje je ranije najavilo. Odbrana

<sup>23</sup> Transkript sastanka na osnovu 65ter od 16. januara 2012. (zatvorena sjednica), T. 28-29.

<sup>24</sup> V. Drugi izvještaj tužilaštva o prepretresnim pripremanjima, 1. novembar 2011. godine (povjerljivo s povjerljivim dodacima od A do C), par. 8, dodatak A, tabela 2.

<sup>25</sup> Četvrti izvještaj tužilaštva o prepretresnim pripremanjima, 6. januar 2012. godine (povjerljivo s povjerljivim dodacima od A do C), par. 6.

<sup>26</sup> T. 99; v. i Zahtjev tužilaštva za izmjenu roka za objelodanjivanje na osnovu pravila 68(i), 1. novembar 2011. godine.

<sup>27</sup> T. 78.

<sup>28</sup> V. Izmijenjeni podnesak odbrane u skladu s uputstvima vijeća i Zahtjev u vezi s problemima s objelodanjivanjem koji sprečavaju objelodanjivanje, 10. februar 2012. godine (javno s povjerljivim dodacima A i B).

predlaže da suđenje počne u oktobru 2012. godine. Vijeće smatra da, mada će odbrana bez sumnje moći pregledati više objelodanjenog materijala do oktobra 2012. nego što bi mogla do nekog ranijeg datuma, procentualno gledajući, tačan broj stranica koje odbrana pregleda u odnosu na ukupan broj objelodanjenih ili neobjelodanjenih stranica nije isključivi faktor za utvrđivanje početka suđenja. U tom smislu Vijeće takođe treba da razmotri da li se odbrana može pripremiti za konkretne svjedoke dok, u isto vrijeme, nastavlja s pripremama u vezi s drugim pitanjima. Vijeće smatra da je odbrana, s obzirom na količinu objelodanjenog materijala, dovoljno pripremljena za suđenje koje bi počelo prije oktobra 2012. godine, kao i za svjedočenja planiranih svjedoka.

18. Pošto je razmotrilo sve gore navedeno, Vijeće ovim odlučuje da suđenje počne 14. maja 2012. godine, a ne 27. marta 2012. kako je ranije nagovijestilo. Tako će strane u postupku u početnim fazama suđenja imati dovoljno vremena da privedu kraju sve neizvršene pretpretresne pripreme, a odbrana će dobiti dodatno vrijeme da se pripremi za planirane svjedoke tužilaštva i s njima povezane dokazne predmete. S tim u vezi Vijeće podsjeća na to da je tužilaštvo na statusnoj konferenciji 19. januara 2012. izjavilo da će odbranu "što je moguće ranije obavijestiti o redoslijedu svjedoka i dokaznih predmeta koji će biti korišteni" kako bi joj olakšalo pripreme, te očekuje od tužilaštva da odbrani što prije dostavi te informacije.<sup>29</sup> Nadalje, Vijeće ograničava broj sedmica u kojima će zasjedati u početnim fazama suđenja, tj. u periodu od iznošenja uvodnih riječi koji započinje 14. maja 2012. pa do 20. avgusta 2012. godine. Vijeće neće zasjedati u sedmici koja počinje 14. maja 2012. nakon okončanja iznošenja eventualnih izjava na osnovu pravila 84 i 84*bis*. Osim toga, Vijeće neće zasjedati tri sedmice, i to u onima koje počinju 21. maja, 13. jula i 13. avgusta 2012. godine. Strane u postupku će u tim dodatnim sedmicama u kojima sud neće zasjedati imati više vremena za pripreme. U tom smislu Vijeće takođe napominje da će se tri sedmice u ljetnoj pauzi rada sudnica, kada se na Međunarodnom sudu ne vode nikakvi postupci, poklopiti s periodom u kojem je suđenje još uvijek u ranoj fazi.

---

<sup>29</sup> T. 162.

19. Ako bude potrebno, Vijeće će prije ljetne pauze moći ponovo ocijeniti valjanost rasporeda, vodeći pritom računa o komentarima strana u postupku, te zatim izvršiti eventualne dalje izmjene raspreda suđenja.

20. Zasebno od bilo kojeg gore navedenog pitanja i na osnovu pravila 65ter(E) mora se uskladiti očekivani datum pretpretresne konferencije kako bi odgovarao šestosedmičnom intervalu između konferencije i novog roka za podnošenje pretresnog podneska tužilaštva. Osim toga, mada odbrana nije podnijela nikakav zahtjev u tom smislu, Vijeće smatra da je primjereno da se prilagodi rok za podnošenje pretpretresnog podneska odbrane. Time bi odbrana dobila isto toliko vremena, tj. tri sedmice, kako je rasporedom ranije bilo predviđeno. Nadalje, Vijeće smatra da zbog tih promjena nije potrebno održati statusnu konferenciju koja je ranije zakazana za 7. mart 2012. godine. Međutim, Vijeće smatra da bi stranama i Vijeću bilo korisno da se sastanak na osnovu pravila 65ter i statusna konferencija održe kasnije u martu. Dodatne promjene rasporeda i rokova u odnosu na te nove datume navedene su u Dispozitivu ovog naloga.

#### IV. DISPOZITIV

21. Iz gore navedenih razloga i na osnovu pravila 54, 65bis(A), 65ter(E), 65ter(F), 73bis, 84 i 84bis Pravilnika, Vijeće

**OTKAZUJE** statusnu konferenciju zakazanu za 7. mart 2012. godine;

**ODREĐUJE** da se sastanak na osnovu pravila 65ter održi 26. marta 2012. godine, a statusna konferencija 29. marta 2012. godine;

**POMIČE** rok za zajednički podnesak sa svim činjenicama u vezi s kojima su se strana u postupku složile na 16. mart 2012. i **UPUĆUJE** strane u postupku da to kao dodatak uključe u redovni izvještaj o toku pregovora u vezi s usaglašenim činjenicama;

**POMIČE** rok za podnošenje pretpretresnog podneska odbrane na 16. mart 2012. godine;

**NALAŽE** sljedeće:

1. pretpretresna konferencija u ovom predmetu održaće se u utorak, 17. aprila 2012. godine, u sudnici i u vrijeme koje će Sekretarijat kasnije saopštiti;



2. suđenje će početi u ponedjeljak, 14. maja 2012. godine, s uvodnom riječi tužilaštva, na osnovu pravila 84 Pravilnika;
3. suđenje će se nastaviti s eventualnom uvodnom riječi odbrane, na osnovu pravila 84 Pravilnika, s tim da je 1. maj 2012. rok do kojeg odbrana mora Vijeće i tužilaštvo obavijestiti o tome da li želi iznijeti uvodnu riječ prije nego što tužilaštvo započne s izvođenjem dokaza i, ako želi, koliko će joj za to trebati vremena;
4. suđenje će se tada nastaviti tako što će optuženi dati izjavu, ako to bude htio i ako Vijeće tako odluči, na osnovu pravila 84*bis* Pravilnika, s tim da je 1. maj 2012. rok do kojeg odbrana mora Vijeće i tužilaštvo obavijestiti o tome da li optuženi želi dati izjavu i, ako želi, koliko vremena će mu za to trebati; i
5. izvođenje dokaza tužilaštva će početi 29. maja 2012. godine;

**ODREĐUJE** da se sudski postupak vodi u periodu od 29. maja do 13. jula 2012. godine i **OBAVJEŠTAVA** strane u postupku da Vijeće neće zasjedati u sedmicama koje počinju 16. jula 2012. godine, odnosno 13. avgusta 2012. godine;

**ODOBRAVA** zahtjev odbrane da se sjednice održavaju ujutro i **POZIVA** Sekretarijat da učini sve što može da planira jutarnja zasjedanja; i

**PODSJEĆA** strane u postupku da, na osnovu Uputstva Vijeća u skladu s pravilom 92*ter*,<sup>30</sup> što prije podnesu zahtjeve na osnovu pravila 92*ter*, no svakako najkasnije trideset dana prije očekivanog iskaza svjedoka.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orie,  
predsjedavajući

Dana 15. februara 2012.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

---

<sup>30</sup> T. 106-108.